

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 6

## Werbung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

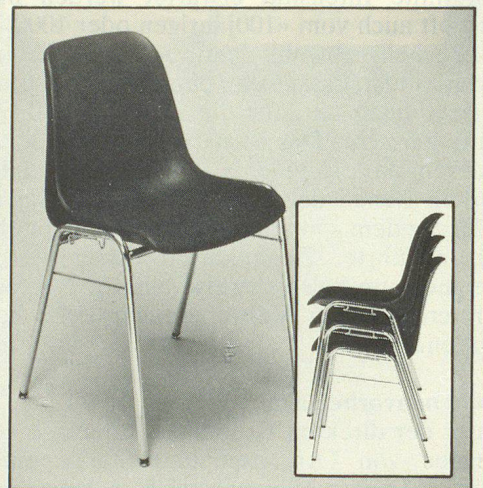
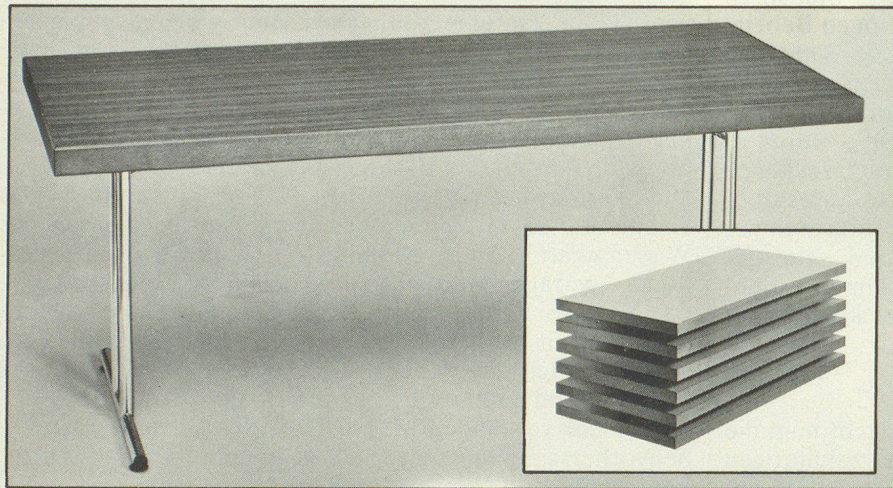
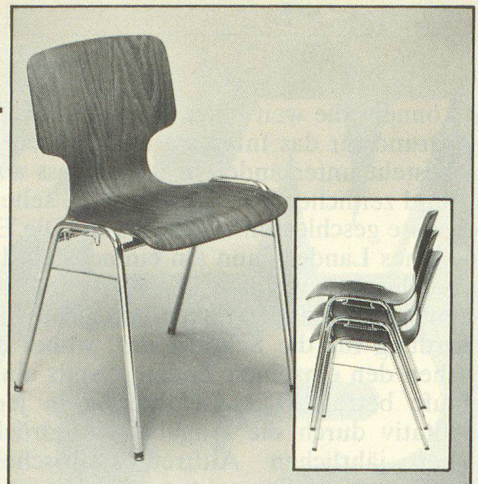
**Stühle und Tische von Rampinelli AG simplex haben nicht nur ausgezeichnete Sitzvorteile. Sie haben auch die besten Wegstelleigenschaften.**

Einverstanden. In erster Linie sind Stühle zum Sitzen und Tische zum Daransitzen da. Aber genau dort, wo die Bestuhlung einmal so und einmal anders, einmal mit und einmal ohne Tische die verschiedenartigsten Anforderungen zu erfüllen hat, darf nicht nur das Aussehen und der Preis entscheiden. Denn das Sitzen soll Ihnen ja später auch nicht weh tun.

Machen Sie doch einmal einen Test bei uns im Geschäft. Oder verlangen Sie weitere Unterlagen bei: Rampinelli AG simplex, 3322 Schönbühl.

**simplex tische stühle**

**Rampinelli AG simplex  
3322 Schönbühl  
Telefon 031 8516 66, Telex 33 037**



**«Ich will elektrische Unfälle bereits durch die Planung eliminieren»**

sagt Architekt Richard G. zu seinem Elektro-Fachmann

Seine Antwort:  
Fehlerstrom (FI)-  
Schutztechnik  
mit Apparaten  
vom Spezialisten:  
CMC Carl Maier+Cie AG  
Schaffhausen **CMC**

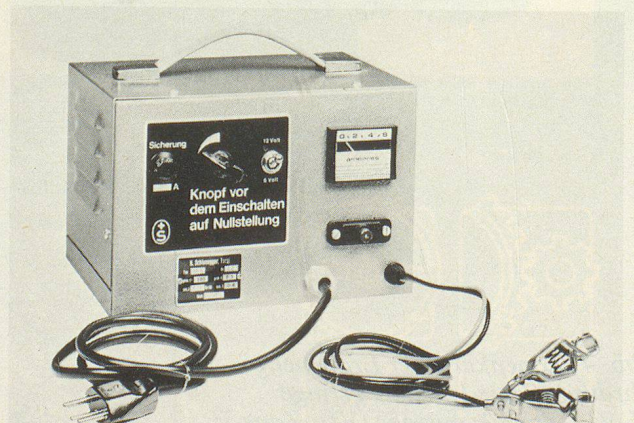
**FI-geschützt – weil's nützt**



**Batterie-Ladegeräte**

Wir fabrizieren:

- Ladegeräte 6-48 Volt, 0-15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)

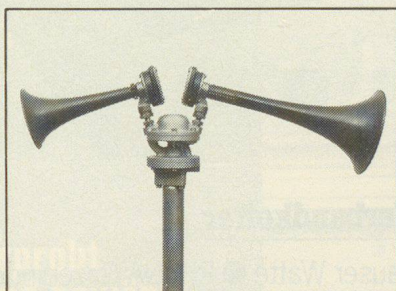


**Hans Schlunegger, Apparatebau,  
5300 Ennet-Turgi  
Telefon 056 28 12 08**

# Von der stationären Hochleistungs-Sirene «Tyfon» bis zur elektronischen Alarmeinheit für den mobilen Einsatz.

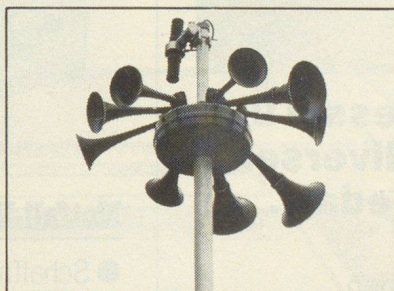
Ericsson liefert nicht nur das einzige vom EMD offiziell zugelassene Stauseen-Alarmsystem (über 900 Anlagen in der Schweiz), sondern auch die vom Schweizerischen Feuerwehr-Verband geprüften Feueralarm-Anlagen (über 800 Anlagen in der Schweiz). Darüber hinaus baut Ericsson stationäre und mobile Alarmsysteme für Kernkraftwerke, Zivilschutz und Industrie.

Ericsson-Alarmsysteme, zuverlässig und tausendfach bewährt, übermitteln unverwechselbare, klare Alarmsignale, brauchen ein Minimum an Wartung und funktionieren auch bei Netzausfall und schlechten Bedingungen.



**Feuerwehr-Sirene Tyfon**

Pneumatische Hochleistungs-Sirene für Feueralarm mit dem unverwechselbaren cis-gis-Alarmsignal, unübertroffen in Lautstärke und Reichweite.



**Mehrzweck-Tyfon**

Pneumatische Hochleistungs-Sirene für Kernkraftwerke, Zivilschutz und Feuerwehr.



**Alarmeinheit für den mobilen Einsatz**

Mit 2 oder 4 Lautsprechern, mit oder ohne Blaulicht, für 4 verschiedene Alarmsignale und Sprachdurchsage, für Kernkraftwerke, Zivilschutz, Feuerwehr, Polizei und Armee.

**Ericsson Alarmsysteme:  
20 Jahre Erfahrung für die Sicherheit**



**Ericsson AG**  
Telekommunikation

8600 Dübendorf Ringstrasse 15a

Tel. 01/8215921

## Coupon

- Senden Sie mir die komplette Tyfon-Dokumentation

Name: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

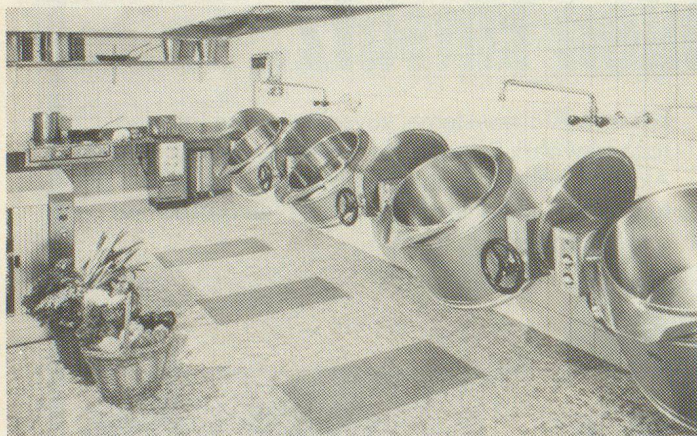
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Ein Schweizer Fabrikat aus Lenzburg,  
praktisch, leistungsfähig, robust,  
energiesparend, **kostengünstig**, thermostat-  
gesteuert, wartungsfrei – einfache Montage – kombi-  
nierbar mit andern Küchen-Einrichtungen . . .

## Das ist unser "CANTINE" KIPP- KOCHAPPARATE- PROGRAMM



**die idealen Kipp-Kochkessel und  
Kipp-Bratpfannen, in diversen  
Grössen, für jeden Bedarf.**

Für den Einsatz in  
Militär- und Gemeindegüchen  
Hotel- und Restaurant-Betrieben  
Heimen, Spitalern, Kantinen, Metzgereien,  
Käsereien usw.

# MLB

**MLB Bertschinger Handels-AG**  
Herstellung von Grossküchenapparaten  
**5600 Lenzburg 1**

Tel. 064 51 37 12

### Interesse-Talon

Wir wünschen unverbindlich nähere Unterlagen über  
 Kippkochkessel  Ihren Telefon-Anruf,  
 Kipp-Bratpfannen zwecks Beratung.

Adresse: \_\_\_\_\_

Seit 60 Jahren MLB.  
Ihre Vertrauensadresse für  
wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen



## Alles für die Erste Hilfe

in Industrien, öffentlichen Betrieben,  
Sanitätsposten und Krankenwagen



### Notfall-Verbandkoffer

- Schaffhauser Watte ● RHENA-Gazebinden
- RHENA elastische Binden ● Verbandpäckchen
- Dreieck- und Vierecktücher
- Absorptionsverbände ● Schnellverbände
- Notfall-Verbandkoffer

Dieses Material sowie speziell zusammengestellte  
Sortimente für den Katastrophenfall liefert Ihnen  
Ihnen die IVF jederzeit in erstklassiger Qualität und  
zu vorteilhaften Bedingungen.

Verlangen Sie nähere Auskunft: Tel. 053 2 02 51

**Wir dienen dem Kranken  
wie dem Gesunden.**

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen  
8212 Neuhausen am Rheinfall



# BELINOX

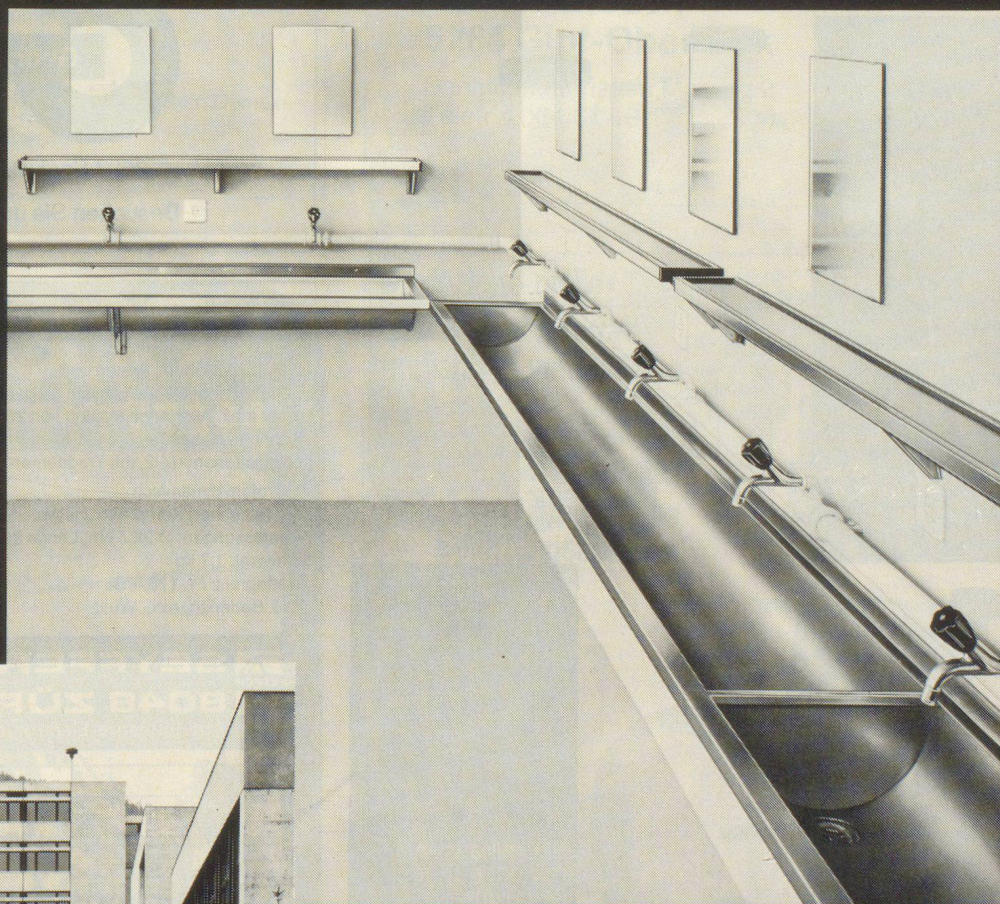
**Wenn in einer Zivilschutzanlage  
eine Chromstahl-Waschrinne  
montiert wird, ist es meistens  
eine BELINOX-Waschrinne!**

**Verkauf durch:**  
Sanitär-Fachhandel

**Hersteller:**  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

**Erprobt  
und bewährt:**

In vielen  
Zivilschutzanlagen,  
Sanitätshilfsstellen,  
Kasernen,  
Kantonementen,  
Turnhallen, Internaten,  
Schulen, Heimen  
sowie auf Baustellen  
und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen  
sind aus rostfreiem, unverwüchlichem Chromstahl  
mit Molybdänzusatz hergestellt.**

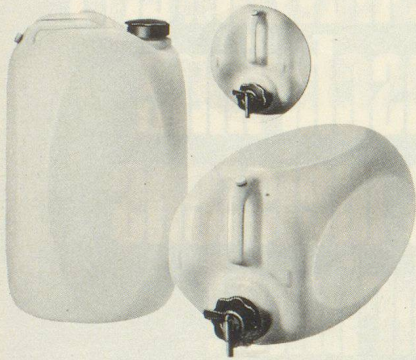
**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst  
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

**Verlangen Sie die Dokumentation**

Für die Notbevorratung von Trink- und Brauchwasser

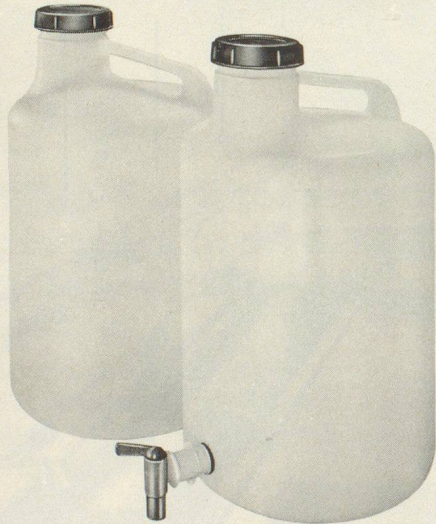
# Stapelkanister und Rundflaschen 5-25 l

FISCHER-Stapelkanister und -Rundflaschen sind aus Niederdruck-Polyäthylen hergestellt. Also lebensmittelecht und umweltfreundlich. Sie sind raumsparend und handlich.

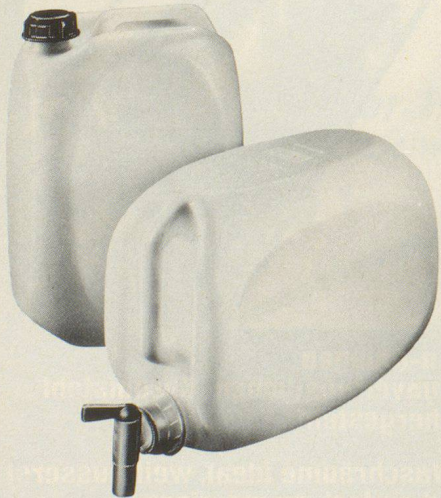


Deckelhähnen mit zusätzlicher Belüftungsschraube im Griff

Auslaufhähnen

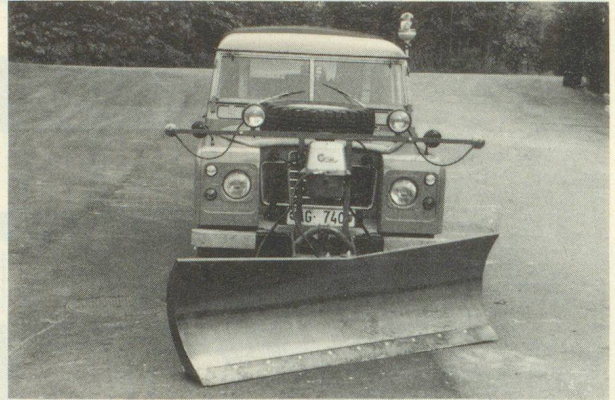


Deckelhähnen mit oder ohne Belüftung



Auskunft und Beratung  
**Fischer Söhne AG**  
Kunststoffpackungen  
5630 Muri Telefon 057 8 33 35

## ZAUGG Schneeräumgeräte für alle Motorfahrzeuge



Preisgünstig, leichtgängig und solid

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.



3537 Eggwil, Telefon 035 6 11 47

Besuchen Sie uns an der Gemeinde 81.

### Megaphon TM-22 ZS

Das in Zivilschutz, Armee und Feuerwehr bewährte robuste Megaphon mit einer max. Ausgangsleistung von 20 Watt. Kontinuierlich regelbare Lautstärke, 8 Duracell-Batterien AM-2, mit Tragriemen.

Mikrofon: dynamisch  
Lautsprecher: Kompressionssystem  
Abmessungen: Ø 22,5 cm, Länge 36 cm  
Gewicht: 1,7 kg  
Nettopreis: Fr. 175.-/St.  
inkl. Batterien, exkl. Wust.



**SEYFFER + CO. AG.**  
**8048 ZÜRICH**  
Abt. Industrie-Electronic Tel. 01 / 62 82 00

Zivilschutzorganisation Winterthur

### Weiterbildungsveranstaltung

Freitag, 19. Juni 1981, 20 Uhr im Kurszentrum Grüzefeld,  
Rudolf-Diesel-Strasse 8, 8404 Winterthur

«Nachangriffs- und Instandstellungsphase»

im süditalienischen Erdbebengebiet, aus der Sicht eines Fachmannes für Schutzbauten.

Referent: Herr Peter Bürkel, Ing. ETH, Winterthur

Zivilschutzfachleute und weitere interessierte Kreise sind zum Besuch der Veranstaltung freundlich eingeladen.

**Zivilschutzamt Winterthur**  
Der Ortschef: H. U. Locher



**mit Ausstellung  
«ENERGIE»**

Guisanplatz Tram 9 Offen von 9 bis 18 Uhr

**Rund 200 namhafte Firmen informieren über:**

Kommunalfahrzeuge, Maschinen, Geräte für Reinigung, Unterhalt, Messungen usw., Sprechfunk- und Alarmanlagen, Einrichtungen für Kantonnemente, Zivilschutz, Schulen und ähnliche Institutionen, Ausrüstungen für Feuerwehr, Polizei und andere Rettungsdienste, ferner Büroeinrichtungen und EDV-Anlagen.

**Die Fachmesse wird organisiert und getragen von:**

Aussteller-Genossenschaft BEA Bern  
Schweizerischer Gemeindeverband  
Schweizerischer Städteverband  
Schweizerische Interessengemeinschaft der Fabrikanten und Händler von Kommunalmaschinen und -geräten (SIK)

**Sonderschauen:**

Informationsstand des Schweizerischen Gemeindeverbandes mit Ratsherrenstube. Kollektivschau SIK. ENERGIE. Ausstellung des Schweizerischen Städteverbandes «Städte zum Leben». Büro und EDV. Zivilschutz über Schutzraumbau.

**Tagungen:**

17. 6. 1981 Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbandes  
19. 6. 1981 Tagung des Zivilschutzes

**Wir empfehlen  
uns für die  
Lieferung von:**



- |                  |  |
|------------------|--|
| Übungsmaterial   | EMO-Übungsmaterialkisten                     |
| Sanitätsmaterial | EMO-Katastrophenmaterialkisten               |
| Samaritertaschen | AMBU-Phantome und Wiederbelebungsgeräte      |
| Postenkoffern    | Tragbahnen, Tragtücher, aufblasbare Schienen |

Verlangen Sie Katalog und Prospekte

**Eduard Mösch  
5264 Gipf-Oberfrick**

Sanitätsmaterialien, Maiweg 2  
Telefon 064 61 19 17

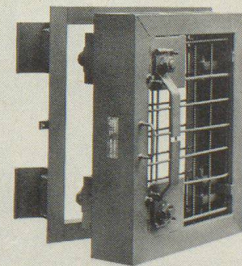
**renesco**  
**Bauschadensanierungen**

**Wassereinbrüche – Abdichtung mit Renesco-Flexin-Injektionen**

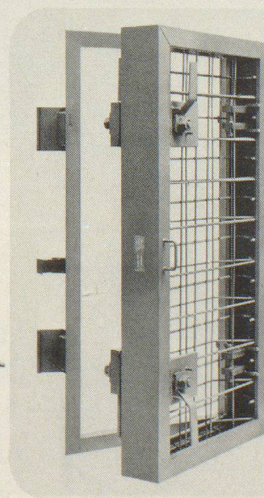
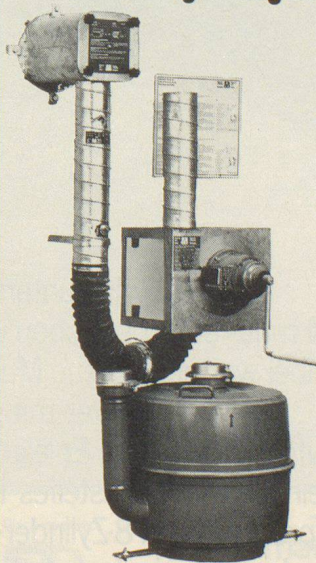
**RENESCO Bautechnik AG**  
8112 Otelfingen **Lauetstrasse** **Tel. 01/844 31 71**

4051 Basel	Feierabendstr. 25	Tel. 061 22 96 60
3008 Bern	Seilerstr. 4	Tel. 031 25 44 80
1099 Servion	Luscher-RENESCO	Tel. 021 93 24 34
6900 Lugano	Via Brentani 10	Tel. 091 51 62 71
8400 Winterthur	Rosentalstr. 13	Tel. 052 23 12 13

**Protezione civile:  
Serramenti blindati  
Impianti di ventilazione**



**Zivilschutz:  
Abschlüsse  
Belüftungsanlagen**



**Marchi Officine SA** **Marchi AG**  
**CH-6934 Bioggio** **CH-3000 Bern 5**  
Telefono 091 59 16 31 Telefon 031 25 16 25



## Überall zur gleichen Zeit.

In einem Zirkusunternehmen wird die Ausnahme oft zur Regel. Ein Stromausfall muss sofort behoben und ein demolierter Käfig schnellstens repariert werden. Dabei wartet die neue Musikkapelle noch auf dem nächsten Landbahnhof.

Der Land-Rover mit seinem breiten Typenprogramm wird den vielfältigsten Aufgaben gerecht. Er eignet sich bestens für alle möglichen Um- und Einbauten. Sein verwindungssteifes Rahmenchassis, seine rostfreie Leichtmetallkarosserie, erprobte 4- und 8-Zylinder-Motoren und eine durchdachte Aufhängung garantieren für Langlebigkeit und Sicherheit. Mit einer Nutzlast von über 1000 kg\*, einer Anhängelast bis zu 6 Tonnen, mit Allradantrieb, Reduziergetriebe und Differential Sperre beim V8 kommt der Land-Rover praktisch nie in Schwierigkeiten.

Natürlich bietet er auch viel Platz und Bedienungskomfort für Fahrer und Mitfahrer. Nicht umsonst ist er seit Jahren in der Schweiz die Nr.1 der zivilen Geländefahrzeuge. Überzeugen Sie sich davon ganz einfach mit einer Probefahrt.

Import: Streg AG  
Badenerstrasse 600, 8048 Zürich  
Tel. 01-5418 20







**Typ 88**  
4-Zylinder-Motor, 2282 ccm,  
51,5 kW (70 PS) DIN,  
Fr. 24 300.- bis 26 900.-

**Typ 109**  
4-Zylinder-Motor wie Typ 88,  
Fr. 28 300.- bis 29 900.-

**Typ 109 V8**  
V8-Motor, 3528 ccm, 67,7 kW  
(92 PS) DIN, permanenter  
Allradantrieb,  
Fr. 29 900.- bis 32 100.-

Pick-up mit Blache



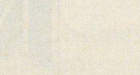
Hardtop



Stationswagen



Blachenverdeck



T & T

## Informationscoupon

Bitte senden Sie mir Ihren ausführlichen Farbprospekt über:

- Typ 88 und 109       Verzeichnis der Vertretungen  
 Typ 109 V8       Preisliste

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an: Streag AG, Badenerstr. 600, 8048 Zürich

ZS





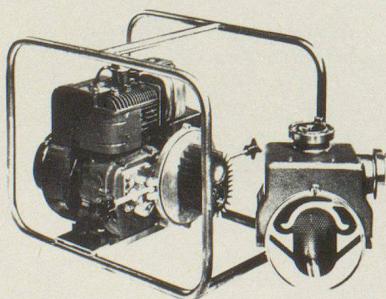
Die PERMAROP-Verdrängerpumpe:

### «Einfach und genial»

ist das Urteil der Fachleute, weil die PERMAROP-Verdrängerpumpe **einmalige Eigenschaften** aufweist:

- Hoher Luftdurchsatz (dadurch können die letzten Flüssigkeitsmengen auf ebenen Flächen abgesaugt und lange Ansaugleitungen verlegt werden)
- selbstansaugend bis 8 m (die kurze Ansaugzeit wird auch Sie beeindrucken)
- Unempfindlich gegen Fremdkörper (bis 6 mm)
- Auswechseln oder Reinigen des Förderelementes am Einsatzort, ohne Werkzeug, innert weniger Minuten
- Förderhöhe 20–35 m
- Förderleistung linear mit Drehzahl bis 32 000 l/h
- Geringes Gewicht (Die PERMAROP 2" für 32 000 l/h mit Briggs-&-Stratton-Motor wiegt nur 32 kg)

Anlässlich einer unverbindlichen Vorführung werden wir Sie gerne überzeugen.



### PERMAROP AG

Telefon 031 53 11 43  
Sägestrasse 73  
Liebefeld-Bern

## Nationalrat

### Motion Jost – Baulicher Zivilschutz (vom 2. März 1981)

Der Bundesrat wird beauftragt, beförderlichst eine Teilrevision der eidgenössischen Gesetzgebung über den baulichen Zivilschutz (Schutzbautengesetz vom 4. Oktober 1963 – Schutzbautenverordnung vom 27. November 1978) einzuleiten um:

- a) Durch die Vermeidung von Schutzplatzüberangeboten und
- b) durch die Ermöglichung und Förderung von Schutzbautenausgleichen

das Hauptziel der Zivilschutzkonzeption von 1971 «Jedem Einwohner an seinem Wohnort einen Schutzplatz bereitzustellen» zeitgerecht verwirklichen und Fehlinvestitionen (öffentlicher und privater Mittel) vermeiden zu können.

*Mitunterzeichner:* Ammann-Bern, Aregger, Auer, Bühler-Tschappina, Bundi, Cantieni, Columberg, Eng, Fischer-Bern, Flubacher, Früh, Houtard, Loretan, Muff, Schüle, Steinegger, Vetsch, Weber-Schwyz (18)

### Postulat Iten – Militärdienst. Differenzierte Tauglichkeit (vom 19. März 1981)

Der Bundesrat wird eingeladen, durch eine Kommission von Fachleuten einen umfassenden Bericht und Vorschläge ausarbeiten zu lassen, die aufzeigen, welche rechtlichen administrativen und organisatorischen Massnahmen zu ergreifen sind, um in der Armee die oft als diskriminierend empfundene Unterscheidung zwischen Diensttauglichen und Hilfsdiensttauglichen zugunsten einer differenzierteren Beurteilung der Tauglichkeit je nach Funktion aufzuheben. Insbesondere sind folgende Fragen zu prüfen:

- a) Welches sind die Voraussetzungen und die Konsequenzen einer Aufhebung der Kategorie Hilfsdiensttauglicher?
- b) Lässt sich im Rahmen der Gesamtverteidigung und angesichts der zu erwartenden Bestandeslücken die heutige Praxis noch rechtfertigen, wonach eine erhebliche Anzahl von Personen aufgrund von militärsanitärischen oder versicherungstechnischen Überlegungen als nur hilfsdiensttauglich diskriminiert wird, obwohl diese Leute für die Armee bei differenzierterem Einsatz von grösserer Bedeutung wären?

*Mitunterzeichner:* Bürer-Walenstadt, Cantieni, Frei-Romanshorn, Friedrich, Graf, Huggenberger, Jung, Keller, Koller Arnold, Kühne, Landolt, Meier Josi, Müller-Luzern, Nussbaur, Oehler, Risi-Schwyz, Rubi, Rüttimann, Schärli, Scherer, Spiess, Wel-lauer (22)

### Einfache Anfrage Cantieni Zivilschutzdienstbüchlein (vom 19. März 1981)

Mit der Einteilung in den Zivilschutzdienst erhält jeder Dienstpflichtige ein gelbes Zivilschutzdienstbüchlein. Die Weiterverwendung des regulären Dienstbüchleins ist für Wehrmänner, die aus der allgemeinen Wehrpflicht entlassen werden, nicht zulässig.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

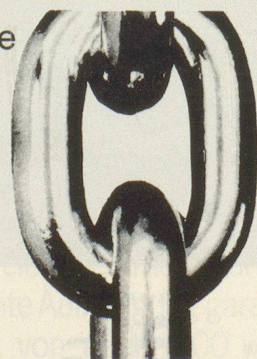
- Könnte das reguläre Dienstbüchlein nicht auch für den Zivilschutzdienst Verwendung finden?
- Wären dadurch nicht echte Einsparungen möglich?
- Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass Wehrmänner, die aus der allgemeinen Wehrpflicht entlassen und in den Zivilschutzdienst eingeteilt werden, die Weiterverwendung ihres Dienstbüchleins begrüssen würden?

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen  
Türfernsehsprechanlagen  
Fernsehüberwachungen  
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

**MEXAG**



Riedtlistrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69